

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်

နိုင်ငံတော်အေးချမ်းသာယာရေးနှင့်ဖွံ့ဖြိုးရေးကောင်စီ

THE UNION OF MYANMAR THE STATE PEACE
AND DEVELOPMENT COUNCIL

အိမ်တွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းမြှင့်တင်ရေးဥပဒေကိုပြင်ဆင်သည့်ဥပဒေ

THE LAW AMENDING THE PROMOTION OF COTTAGE INDUSTRIES LAW

၁၃၇၂ ခုနှစ်၊ ပြာသိုလပြည့်ကျော် ၈ ရက်

(၂၀၁၁ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ ၂၇ ရက်)

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်

နိုင်ငံတော်အေးချမ်းသာယာရေးနှင့်ဖွံ့ဖြိုးရေးကောင်စီ

အိမ်တွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းမြှင့်တင်ရေးဥပဒေကိုပြင်ဆင်သည့်ဥပဒေ

(နိုင်ငံတော်အေးချမ်းသာယာရေးနှင့်ဖွံ့ဖြိုးရေးကောင်စီ ဥပဒေအမှတ် ၁၄/၂၀၁၁)

၁၃၇၂ ခုနှစ်၊ ပြာသိုလပြည့်ကျော် ၈ ရက်

(၂၀၁၁ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ ၂၇ ရက်)

နိုင်ငံတော်အေးချမ်းသာယာရေးနှင့် ဖွံ့ဖြိုးရေးကောင်စီသည် ဤဥပဒေကို ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

၁။ ဤဥပဒေကို အိမ်တွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းမြှင့်တင်ရေးဥပဒေကိုပြင်ဆင်သည့်ဥပဒေ ဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။

၂။ အိမ်တွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းမြှင့်တင်ရေးဥပဒေတွင် ပါရှိသော “အိမ်တွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်း” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “အသေးစားစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်း” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အသီးသီး အစားထိုးရမည်။

၃။ အိမ်တွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းမြှင့်တင်ရေးဥပဒေ ပုဒ်မ ၁ ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-

“၁။ ဤဥပဒေကို အသေးစားစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းမြှင့်တင်ရေးဥပဒေ ဟုခေါ်တွင်စေရမည်။”

၄။ အိမ်တွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းမြှင့်တင်ရေးဥပဒေ ပုဒ်မ ၂ တွင်

(က) ပုဒ်မခွဲ (က) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-

“(က) အသေးစားစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်း ဆိုသည်မှာမိသားစုဝင်များဖြင့် သော်လည်းကောင်း၊ အလုပ်သမားငှားရမ်းအသုံးပြု၍သော်လည်းကောင်း၊ စုပေါင်း၍သော်လည်းကောင်း၊ ကုန်ပစ္စည်း ထုတ်လုပ်သည့် သို့မဟုတ် ပြုပြင်မွမ်းမံသည့် မြင်းကောင်ရေ ၀.၂၅ နှင့်အထက်၊ ၅ ကောင်အားနှင့်အောက် အသုံးပြုသည့် အလုပ်သမား ၉ ဦး ထက်မပိုသော အိမ်တွင်းစက်မှုလုပ်ငန်းနှင့် အလုပ်သမား ၃ ဦး နှင့် အထက်ရှိသော အိမ်တွင်းလက်မှုလုပ်ငန်းများကို ဆိုသည်။”

The Union of Myanmar

The State Peace and Development Council

The Law Amending the Promotion of Cottage Industries Law

(The State Peace and Development Council Law No. 14 /2011)

8th Waning of Pyatho, 1372.M.E

(27.1.2011)

The State Peace and Development Council hereby enacts this Law.

1. This Law shall be called The Law Amending the Promotion of Cottage Industries Law.
2. The expression “Cottage Industry” contained in the Promotion of Cottage Industries Law shall be substituted respectively by the expression “Small-scale Industry”.
3. Section 1 of the Promotion of Cottage Industries Law shall be substituted as follows;
 - “1. This Law shall be called the promotion of Small-scale Industries Law”.
4. In section (2) of the Promotion of Cottage Industries Law:
 - (a) Sub-section (a) shall be substituted as follows:
 - “(a) Small-scale Industry means cottage industries which have not more than 9 workers and which use power of 0.25 horse power and above and under 5 horsepower and cottage handicraft industries which have more than three workers and which produce or process goods by members of a family or by hiring workers or collectively”

- ၅။ (ခ) ပုဒ်မခွဲ (ဂ) တွင် “ယင်းစကားရပ်တွင် ကာယစွမ်းအားဖြင့် ဖြစ်ပွားစေသည့် အား မပါဝင်” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ဖြည့်စွက်ရမည်။
- အိမ်တွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းမြှင့်တင်ရေးဥပဒေ ပုဒ်မ ၃ တွင်-
 - (က) ပုဒ်မခွဲ (ခ) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-
 - “(ခ) နိုင်ငံ၏စီးပွားရေးအခြေခံအင်အား တစ်ရပ်ဖြစ်သည့် အသေးစား စက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းများ ဖွံ့ဖြိုးစေရန်၊ ပုဂ္ဂလိကစက်မှုလက်မှု ကဏ္ဍ ပိုမိုတိုးတက်စေရန်နှင့် တစ်မျိုးသားလုံး အသားတင် ထုတ်လုပ်မှုတန်ဖိုးတွင် စက်မှုလက်မှုကဏ္ဍပါဝင်မှု အချိုး အစား မြှင့်တင်နိုင်ရန်”
 - (ခ) ပုဒ်မခွဲ (ဇ) ၏ နောက်တွင် ပုဒ်မခွဲ (ဈ)၊ (ည) နှင့် (ဋ) တို့အဖြစ် အောက်ပါအတိုင်း ဖြည့်စွက်ရမည်-
 - “(ဈ) အလတ်စားနှင့် အကြီးစားစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းများအတွက် အထောက်အကူပြုလုပ်ငန်းများ ဖြစ်ပေါ်လာစေရန်၊
 - (ည) ပတ်ဝန်းကျင်ကို ပျက်စီးစေမည့် လုပ်ငန်းများမပေါ်ပေါက် စေရေးအတွက် ထိန်းသိမ်းဆောင်ရွက်နိုင်ရန်နှင့် ပတ်ဝန်း ကျင်ထိန်းသိမ်းရေး လုပ်ငန်းများကို ကြီးကြပ်ဆောင်ရွက် နိုင်ရန်၊
 - (ဋ) စက်မှုဒေသအချင်းချင်း၊ လုပ်ငန်းရှင် အချင်းချင်း ပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်နိုင်ကြစေရန် ”

၆။ အိမ်တွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းမြှင့်တင်ရေးဥပဒေ ပုဒ်မ ၈၊ ပုဒ်မခွဲ (င) ၌ ပါရှိသော “အကူအညီရယူနိုင်ခြင်း” ဆိုသည့် စကားရပ်၏ နောက်တွင် “နှင့် ပြည်ပနှင့် စီးပွားရေးလုပ်ငန်း စာချုပ်များ ချုပ်ဆိုလုပ်ကိုင်ခြင်း” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ဖြည့်စွက်ရမည်။

11. After Chapter IX of the Promotion of Cottage Industries Law, Chapter X shall be inserted as follows:

**Chapter X
Offences and Penalties**

- 22. Whoever carries out small-scale industries without effecting registration under this Law shall, on conviction, be punished with a fine of a minimum of kyats fifty thousand to a maximum of kyats one hundred thousand.
- 23. Whoever continues to commit such offence after being convicted under section 22 shall be punished with a fine of kyats five hundred for each day of the continued violation.”
- 12. Chapter X of the Promotion of Cottage Industries Law shall be renumbered as Chapter XI and sections 22 and 23 as sections 24 and 25 respectively.
- 13. Renumbered section 25 of the Promotion of Cottage Industries Law shall be substituted as follows:
 - “25 In implementing the provisions of this Law:
 - (a) The Ministry may, with the approval of the Government, issue such rules as may be necessary or such procedures, notifications, orders and directives as may be necessary;
 - (b) The Department may issue such orders and directives as may be necessary.”

Sd/Than Shwe
Senior General
Chairman
The State Peace and Development Council

၁၁။ အိမ်တွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းမြှင့်တင်ရေးဥပဒေ အခန်း (၉) ၏ နောက်၌ အခန်း(၁၀) အဖြစ် အောက်ပါအတိုင်း ဖြည့်စွက်ရမည်-

အခန်း(၁၀)

ပြစ်မှုနှင့်ပြစ်ဒဏ်များ

၂၂။ မည်သူမဆို ဤဥပဒေအရ မှတ်ပုံတင်ခြင်းမရှိဘဲ အသေးစားစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းကို လုပ်ကိုင်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို ငွေဒဏ်အနည်းဆုံး ကျပ်ငါးသောင်းမှ အများဆုံး ကျပ်တစ်သိန်း အထိ ချမှတ်ရမည်။

၂၃။ မည်သူမဆို ပုဒ်မ ၂၂ အရ ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်း ခံရပြီးနောက် ယင်းပြစ်မှုကို ဆက်လက်ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်ပါက ဆက်လက်ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်ခြင်းပြုသည့် နေ့အသီးသီး အတွက် ထိုသူကို တစ်နေ့လျှင် ငွေဒဏ် ကျပ် ငါးရာ ချမှတ်ရမည်။

၁၂။ အိမ်တွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းမြှင့်တင်ရေးဥပဒေ အခန်း (၁၀) ကိုအခန်း (၁၁) အဖြစ် လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၂၂ နှင့် ၂၃ တို့ကို ပုဒ်မ ၂၄နှင့် ၂၅ တို့ အဖြစ်လည်းကောင်း အသီးသီး ပြန်လည်အမှတ်စဉ်ရမည်။

၁၃။ အိမ်တွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းမြှင့်တင်ရေးဥပဒေတွင် ပြန်လည်အမှတ်စဉ်ထားသော ပုဒ်မ ၂၅ ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-

- “၂၅ ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ရာတွင်-
 - (က) ဝန်ကြီးဌာနသည် လိုအပ်သော နည်းဥပဒေများကို အစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ လိုအပ်သော လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ၊ အမိန့်ကြော်ငြာစာ၊ အမိန့်နှင့် ညွှန်ကြားချက်များကို လည်းကောင်း ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။
 - (ခ) ဦးစီးဌာနသည် လိုအပ်သော အမိန့်နှင့် ညွှန်ကြားချက်များကို ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။”

(ပုံ) သန်းရွှေ
ဗိုလ်ချုပ်မှူးကြီး
ဥက္ကဋ္ဌနိုင်ငံတော်အေးချမ်းသာယာရေးနှင့်ဖွံ့ဖြိုးရေးကောင်စီ

(b) in sub-section (c), the expression “Power generated by manual power is not included in this expression” shall be inserted.

5. In section 3 of the Promotion of Cottage Industries Law:

- (a) sub-section (b) shall be substituted as follow:
 - “(b) to cause the development of small-scale industries which is a fundamental power of State Economy, to cause the development of the private industrial sector and to promote the proportion of the participation of the industrial sector in the national net production value.”
- (b) after sub-section (h), sub-section (i),(j) and (k) shall be inserted as follows:
 - “(i) to cause the emergence of supporting works for medium-scale and large-scale industries;
 - (j) to enable conservation so that industries which will destroy the environment may not emerge and to enable supervision of the environmental conservation works;
 - (k) to enable cooperation among the industrial regions and entrepreneurs respectively.”

6. After the expression “being able to obtain the assistance” contained in sub-section (e) of section 8 of the Promotion of Cottage Industries Law, the expression, “ and concluding business contracts with foreign parties” shall be inserted.

- ၇။ အိမ်တွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းမြှင့်တင်ရေးဥပဒေ ပုဒ်မ ၉ တွင်
 - (က) ပုဒ်မခွဲ (ခ) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-
 - “(ခ) အသေးစားစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းများ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် လိုအပ်သော နည်းပညာရပ်များ ဖော်ထုတ်ခြင်း၊ စမ်းသပ်တီထွင်ခြင်း၊ နည်းပညာသင်တန်းအစီအစဉ်နှင့် သတင်းအချက်အလက်ဖြန့်ဖြူးခြင်းများကို ဆောင်ရွက်ခြင်း။”
 - (ခ) ပုဒ်မခွဲ (ဃ) ၌ ပါရှိသော “စီမံကိန်းနှင့်ဘဏ္ဍာရေးဝန်ကြီးဌာန” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “ဘဏ္ဍာရေးနှင့်အခွန်ဝန်ကြီးဌာန” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။
 - (ဂ) ပုဒ်မခွဲ (ဈ) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-
 - “(ဈ) အသေးစားစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းများကို အများပြည်သူတို့ သိရှိနိုင်ရန်နှင့် ပြည်တွင်း ပြည်ပ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ဆက်စပ်နိုင်ရန် သတင်းအချက်အလက် ပြန့်ပွားစေမည့် နည်းလမ်းများ အသုံးပြု၍ ဆောင်ရွက်ပေးခြင်း”
- ၈။ အိမ်တွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းမြှင့်တင်ရေးဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၀၊ ပုဒ်မခွဲ (က) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-
 - “(က) ပုဒ်မ ၅ အရ မှတ်ပုံတင်ပေးထားသော အသေးစားစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းများကို စစ်ဆေးခြင်းနှင့် စာရင်းများတောင်းခံခြင်း။”
- ၉။ အိမ်တွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းမြှင့်တင်ရေးဥပဒေတွင်-
 - (က) ပုဒ်မ ၁၈၊ ပုဒ်မခွဲ (ဂ) ကိုပယ်ဖျက်ရမည်။
 - (ခ) ပုဒ်မ၁၉၊ ပုဒ်မခွဲ (ခ) တွင် ပါရှိသော “ကျပ်တစ်သောင်း” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “ကျပ်ငါးသောင်း” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။
- ၁၀။ အိမ်တွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းမြှင့်တင်ရေးဥပဒေ အခန်း(၉) ၏ ခေါင်းစဉ် “တားမြစ်ချက်နှင့်ပြစ်ဒဏ်” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “စီမံခန့်ခွဲရေးနည်းလမ်းအရအရေးယူခြင်း” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။

- 7. In section 9 of the Promotion of Cottage Industries Law:
 - (a) sub-section (b) shall be substituted as follows:
 - “(b) carrying out the exploring, experimenting and inventing new technologies; distribution of technical training programme and information which are necessary for the development of small-scale industries.
 - (b) the expression “the Ministry of Planning and Finance” contained in sub-section (d) shall be substituted by the expression the Ministry of Finance and Revenue.”
 - (c) sub-section (i) shall be substituted as follows:
 - “(i) carrying out public awareness of the small-scale industries and to communicate with local and foreign organizations by using the means to disseminate the information.”
- 8. Sub-section (a) of section 10 of the Promotion of Cottage Industries Law shall be substituted as follows:
 - “(a) inspecting and calling for accounts of small-scale industries registered under section 5;”
- 9. In the Promotion of Cottage Industries Law:
 - (a) sub-section (c) of section 18 shall be deleted;
 - (b) the expression “kyats ten thousand” contained in sub-section (b) of section 19 shall be substituted by the expression “kyats fifty thousand;”
- 10. The expression “Prohibition and Penalties” which is the heading of Chapter IX of the Promotion of Cottage Industries Law shall be substituted by the expression “Taking Administrative Action.”